

Eindeutige Fachbegriffe (Englisch-Deutsch) in ESRS 1 und ESRS 2

(basierend auf dem ESRS Set 1 in der konsolidierten Fassung nach dem englischsprachigen Corrigendum, OJ L 90241, 19.4.2024, <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:02023R2772-20231222> und der deutschsprachigen Berichtigung OJ L, 2024/90457, 9.8.2024, http://data.europa.eu/eli/reg_del/2023/2772/corrigendum/2024-08-09/oj)

Nr.	Englischer ESRS-Originalbegriff	Deutsche ESRS-Übersetzung	Beispiel-Fundstelle(n)
1	accurate	korrekt	ESRS 1 QC 5
2	actions	Maßnahmen	ESRS 1 Tz. 13, ESRS 2 Tz. 10(d)
3	activities	Tätigkeiten / Aktivitäten	ESRS 1 Tz. 22(a), ESRS 1 Tz. 68, ESRS 2 Tz. 40(c), ESRS 2 Tz. 65(b)
4	actor in the value chain	Akteur in der Wertschöpfungskette	ESRS 1 Tz. 64
5	administrative, management and supervisory bodies	Verwaltungs-, Leitungs- und Aufsichtsorgane	ESRS 1 QC 14c, ESRS 2 Tz. 19 ff.
6	adverse impacts	nachteilige Auswirkungen	ESRS 2 Tz. 17(d)
7	anticipated financial effects	erwartete finanzielle Effekte	ESRS 1 Tz. 109b, ESRS 2 Tz. 48(e)
8	assertions	Aussagen	ESRS 1 QC 9e
9	base year	Bezugsjahr / Basisjahr	ESRS 1 Tz. 75, 76, ESRS 2 Tz. 80(d), ESRS E1 Tz. 34(c)
10	baseline	Ausgangswert / Bezugswert	ESRS 1 QC 10, ESRS 2 AR 26
11	baseline value	Bezugswert	ESRS 2 Tz. 80(d), ESRS E1 Tz. 34(c)
12	business model	Geschäftsmodell	ESRS 1 Tz. 12, ESRS 2 Tz. 17(a)
13	Business relationships	Geschäftsbeziehungen	ESRS 1 Tz. 43, ESRS 2 Tz. 48(c) iv.
14	capital expenditures (Capex)	Investitionsausgaben	ESRS 2 Tz. 69
15	cash flows	Zahlungsströme	ESRS 1 Tz. 38, ESRS 2 Tz. 48(d), (e)
16	classified information	Verschlussachen	ESRS 1 Tz. 105
17	climate change	Klimawandel	ESRS 1 Tz. 32, ESRS 2 Tz. 57
18	comparability	Vergleichbarkeit	ESRS 1 Tz. 10, ESRS 2 Tz. 80(i)
19	complete	vollständig	ESRS 1 QC 5
20	consolidated sustainability reporting	konsolidierte Nachhaltigkeitsberichterstattung	ESRS 1 Tz. 62 + ESRS 2 Tz. 5 (b)
21	cross-cutting (standards, Disclosure Requirements)	generelle (Standards, Angabepflichten)	ESRS 1 Tz. 4, ESRS 2 Tz. 32
22	current financial effects	aktuelle finanzielle Effekte	ESRS 1 Tz. 123, ESRS 2 Tz. 48(d)
23	datapoints	Datenpunkte	ESRS 1 Tz. 16, ESRS 2 Tz. 56
24	dependencies	Abhängigkeiten	ESRS 1 Tz. 40, ESRS 2 Tz. 53(c) i.
25	direct exploitation	direkte Nutzung	ESRS 1 AR 16
26	Disclosure Requirements	Angabepflichten	ESRS 1 Tz. 7, ESRS 2 Tz. 1
27	disruption	Störung	ESRS 1 Tz. 92
28	double materiality	doppelte Wesentlichkeit	ESRS 1 Tz. 14, ESRS 2 Tz. 52
29	due diligence	Sorgfaltspflicht	ESRS 1 Tz. 24, ESRS 2 Tz. 34, 35
30	due diligence process	Verfahren zur Erfüllung der Sorgfaltspflicht	ESRS 1 Tz. 58, ESRS 2 Tz. 30

Eindeutige Fachbegriffe (Englisch-Deutsch) in ESRS 1 und ESRS 2

(basierend auf dem ESRS Set 1 in der konsolidierten Fassung nach dem englischsprachigen Corrigendum, OJ L 90241, 19.4.2024, <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:02023R2772-20231222> und der deutschsprachigen Berichtigung OJ L, 2024/90457, 9.8.2024, http://data.europa.eu/eli/reg_del/2023/2772/corrigendum/2024-08-09/oj)

Nr.	Englischer ESRS-Originalbegriff	Deutsche ESRS-Übersetzung	Beispiel-Fundstelle(n)
31	effectiveness	Wirksamkeit	ESRS 1 Tz. 61(e), ESRS 2 Tz. 26(a), 75
32	employees	Arbeitnehmer	ESRS 1 AR 6, ESRS 2 Tz. 17, 21(b)
33	end-users	Endnutzer	ESRS 1 AR 6, ESRS 2 Tz. 42(b)
34	entity-specific disclosures	unternehmensspezifische Angaben	ESRS 1 Tz. 11, ESRS 2 Tz. 48(h)
35	environmental	ökologisch / Umwelt-	ESRS 1 Tz. 44, 71, 113, ESRS 2 Tz. 69(a), 80(g)
36	error	Fehler	ESRS 1 Tz. 85, ESRS 2 Tz. 14
37	faithful representation	wahrheitsgetreue Darstellung	ESRS 1 Tz. 19, ESRS 1 QC 14
38	financial effects	finanzielle Effekte	ESRS 1 Tz. 49, ESRS 2 Tz. 53(c)
39	financial materiality	finanzielle Wesentlichkeit	ESRS 1 Tz. 14, ESRS 2 Tz. 53(c) ii.
40	financial performance	Ertragslage	ESRS 1 Tz. 38, ESRS 2 Tz. 48(d), (e).
41	financial statements	Abschluss	ESRS 1 Tz. 47, ESRS 2 Tz. 5(b) i.
42	fossil fuel	fossiler Brennstoff	ESRS 2 Tz. 40(d) i
43	granularity	Granularität	ESRS 1 Tz. 11
44	impact materiality	Wesentlichkeit der Auswirkungen	ESRS 1 Tz. 14, ESRS 2 Tz. 53(b) iv.
45	impacts	Auswirkungen	ESRS 1 Tz. 2, ESRS 2 Tz. 2(a)
46	incentive schemes	Anreizsysteme	ESRS 2 GOV-3
47	Incorporation by reference / ... that have been incorporated by reference ...	Aufnahme von Informationen mittels Verweis / ..., die mittels Verweis aufgenommen wurden.	ESRS 1 Tz. 112, ESRS 2 Tz. 16
48	The undertaking shall disclose a description of its business model and value chain, including: (a) its inputs ... (b) its outputs ...	Das Unternehmen gibt eine Beschreibung seines Geschäftsmodells und seiner Wertschöpfungskette an, einschließlich a) seiner Inputs ... b) seiner Outputs ...	ESRS 2 Tz. 42(a), (b), ESRS 2 AR 17
49	level of assurance	Prüfungssicherheit	ESRS 1 Tz. 120(d)
50	materiality (material)	Wesentlichkeit (wesentlich)	ESRS 1 Tz. 12, ESRS 2 Tz. 2(a), (b)
51	metric(s)	Kennzahl(en)	ESRS 1 Tz. 7
52	milestones	Meilensteine /Etappenziele	ESRS 1 Tz. 76, ESRS 2 Tz. 80 (e)
53	Minimum Disclosure Requirement	Mindestangabepflicht	ESRS 1 Tz. 33, ESRS 2 Tz. 47
54	natural resources	natürlicher Ressourcen	ESRS 1 Tz. 123
55	natural, human and social resources	natürliche, personelle und soziale Ressourcen	ESRS 1 Tz. 40
56	neutral	neutral	ESRS 1 QC 5

Eindeutige Fachbegriffe (Englisch-Deutsch) in ESRS 1 und ESRS 2

(basierend auf dem ESRS Set 1 in der konsolidierten Fassung nach dem englischsprachigen Corrigendum, OJ L 90241, 19.4.2024, <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:02023R2772-20231222> und der deutschsprachigen Berichtigung OJ L, 2024/90457, 9.8.2024, http://data.europa.eu/eli/reg_del/2023/2772/corrigendum/2024-08-09/oj)

Nr.	Englischer ESRS-Originalbegriff	Deutsche ESRS-Übersetzung	Beispiel-Fundstelle(n)
57	operational expenditures (Opex)	operative Ausgaben	ESRS 2 Tz. 69
58	opportunities	Chancen	ESRS 1 Tz. 2, ESRS 2 Tz. 2(a)
59	own workforce/own workers	Arbeitskräfte des Unternehmens/eigene Arbeitskräfte	ESRS 1 Tz. 52
60	performance	Leistung	ESRS 1 Tz. 2, ESRS 2 Tz. 27
61	Policy / Policies	Konzept / Konzepte	ESRS 1 Tz. 13, ESRS 2 Tz. 17(c)
62	process	Verfahren / Prozess	ESRS 1 Tz. 12(a) und (c), ESRS 1 Tz. 24, ESRS 2 Tz. 20(b), ESRS 2 Tz. 53(d) und (e)
63	provision(s) / ABER: ... the amount of liabilities or provisions in financial statements	Bestimmung(en) / ABER: ... des Betrags der Verbindlichkeiten oder der Rückstellungen im Abschluss relevant sind.	ESRS 1 Tz. 113, ESRS 1 Tz. 128(b), <i>Überschrift</i> ESRS 2 Tz. 17, ESRS 2 Tz. 63
64	proxies	Näherungswerte	ESRS 1 Tz. 69, ESRS 2 Tz. 10
65	reasonable effort	zumutbare Anstrengung	ESRS 1 Tz. 69
66	reconciliation / reconcile	Abgleich / abgleichen	ESRS 1 Tz. 125, ESRS 2 Tz. 40 (b)
67	remediate / remedy / remediation	verbessern / Abhilfe(maßnahmen)/ Verbesserung/Sanierung	ESRS 1 AR 10, ESRS 2 Tz. 67, 68(d)
68	remuneration policies	Vergütungspolitik	ESRS 2 Tz. 29
69	information about the reporting lines to the administrative, management and supervisory bodies	Informationen zu den Berichtspflichten gegenüber den Mitgliedern der Verwaltungs-, Leitungs- und Aufsichtsorgane	ESRS 2 Tz. 22(c) ii
70	reporting period	Berichtszeitraum	ESRS 1 Tz. 77, 93, 94, ESRS 2 Tz. 13, 24
71	requirement	Anforderungen	ESRS 1 Tz. 57 + ESRS 2 Tz. 3
72	revenue(s)	Umsatzerlöse	ESRS 1 Anlage C, ESRS 2 Tz. 40 (b), (c), (d)
73	risks	Risiken	ESRS 1 Tz. 2, ESRS 2 Tz. 2(a)
74	Scenario	Szenario	ESRS 1 Tz. 89, ESRS 2 Tz. 80(f)
75	Scenario analysis	Szenarioanalyse	ESRS 1 Tz. 89
76	scope	Umfang	ESRS 1 Tz. 45 (b), ESRS 2 Tz. 53(b) iv.
77	sector-agnostic	sektorunabhängig	ESRS 1 Tz. 7, ESRS 2 Tz. 1
78	sector-specific standards	sektorspezifische Standards	ESRS 1 Tz. 4, ESRS 2 Tz. 47
79	sensitive information	vertrauliche Informationen	ESRS 1 Tz. 105, ESRS 2 Tz. 5(d)
80	severe	schwerwiegend	ESRS 1 AR 11
81	site	Standort	ESRS 1 Tz. 54b
82	specific circumstances	konkrete Umstände	ESRS 1 AR16, ESRS 2 Tz. 6
83	Stakeholders	Interessenträger	ESRS 1 Tz. 22, ESRS 2 Tz. 37(b)

Eindeutige Fachbegriffe (Englisch-Deutsch) in ESRS 1 und ESRS 2

(basierend auf dem ESRS Set 1 in der konsolidierten Fassung nach dem englischsprachigen Corrigendum, OJ L 90241, 19.4.2024, <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:02023R2772-20231222> und der deutschsprachigen Berichtigung OJ L, 2024/90457, 9.8.2024, http://data.europa.eu/eli/reg_del/2023/2772/corrigendum/2024-08-09/oj)

Nr.	Englischer ESRS-Originalbegriff	Deutsche ESRS-Übersetzung	Beispiel-Fundstelle(n)
84	sub-sub-topic(s)	Unter-Unterthemen	ESRS 1 Tz. 8, ESRS 2 Tz. 17 (a)
85	sub-topic(s)	Unterthemen	ESRS 1 Tz. 8, ESRS 2 Tz. 17 (a)
86	supplier(s)	Lieferant(en)	ESRS 1 Tz. 67, ESRS 1 AR 6, ESRS 2 Tz. 42(c), ESRS 2 AR 14(b)
87	supply chain	Lieferkette	ESRS 1 Tz. 123
88	sustainability matters	Nachhaltigkeitsaspekte	ESRS 1 Tz. 2, ESRS 2 Tz. 18
89	sustainability reporting	Nachhaltigkeitsberichterstattung	ESRS 1 Tz. 24, ESRS 2 Tz. 5(b)
90	sustainability statement	Nachhaltigkeitserklärung	ESRS 1 Tz. 2, ESRS 2 Tz. 3
91	sustainability topic	Nachhaltigkeitsthema	ESRS 1 Tz. 8, ESRS 2 Tz. 1
92	target(s)	Ziel(e), Zielvorgaben	ESRS 1 Tz. 7, ESRS 2 Überschrift zu Tz. 78 ff. und AR 24
93	time horizons	Zeithorizonte	ESRS 1 Abschnitt 6, ESRS 2 Tz. 9
94	... the undertaking shall, for each material topic: ... briefly describe any time-bound targets ...	muss das Unternehmen für jedes wesentliche Thema ... kurz alle terminierten Ziele beschreiben ...	ESRS 2 Tz. 17(b), ESRS 2 Tz. 79(b)
95	topical (standards, Disclosure Requirements)	themenbezogene (Standards, Angabepflichten)	ESRS 1 Tz. 4, ESRS 2 Tz. 32
96	transition plans	Übergangspläne	ESRS 1 Tz. 61d, ESRS 2 Anlage B
97	understandability	Verständlichkeit	ESRS 1 Tz. 19, ESRS 1 Überschrift zu QC 16 ff., ESRS 2 AR 22
98	users	Nutzer	ESRS 1 Tz. 2, ESRS 2 AR 15
99	value chain	Wertschöpfungskette	ESRS 1 Tz. 22a, ESRS 2 Tz. 4
100	verifiability	Überprüfbarkeit	ESRS 1 Tz. 19, ESRS 1 QC 14